

Babamın Ejderhası



Ruth Stiles Gannett



1. Baskı: Beyaz Balina Yayınları, 2017
Yeni Baskı: Beyaz Balina Yayınları, 2025



BABAMIN EJDERSASI

Ruth Stiles Gannett

Özgün adı: My Father's Dragon

ISBN: 978-605-188-122-5

© 1948, Random House, Inc.

© 1977, Ruth Stiles Gannett ve Ruth Chrisman Gannett

© 2016. Bu kitabın Türkçe yayın hakları Akçalı Telif Hakları
Ajansı aracılığıyla Random House Children's Books'dan
alınmış olup Beyaz Balina Yayınları'na aittir.

Yayın yönetmeni: Bülent Oktay

Editör: Ayşe Su

Çeviren: Zarife Biliz

Son okuma: Melda Bağdatlı

Dijital renklendirme: Özlem Arslanoğlu

Grafik uygulama: Ayşe Çalışkan

Baskı: Anıt Ofset Matbaacılık ve Ambalaj San. Tic. Ltd. Şti.

Cilt: Buluş Matbaacılık, İstanbul

Matbaa Sertifika No: 51888

Beyaz Balina Yayın Sanat Dağıtım Paz. San. ve Tic. Ltd. Şirketi

Ömerlı Mah. Harmantepe Cad. No: 17 K: 4

Arnavutköy / İstanbul

Tel: 0212 544 41 41 Faks: 0212 544 66 70

info@beyazbalina.com.tr

Yayınevi Sertifika No: 49238

Babamın Ejderhası

Ruth Stiles Gannett

Resimleyen: Ruth Chrisman Gannett

Çeviren: Zarife Biliz



Yazar Hakkında

Ruth Stiles Gannett, *Babamın Ejderhası*'nı 1944'te Vassar College'dan mezun olduktan hemen sonra yazdı. Kitap kısa sürede başarı kazandı ve Newbery Onur Ödülü'ne layık görüldü. Yazar *Elmer ve Ejderha* ve *Mavi Diyarın Ejderhaları* kitaplarıyla kahramanlarının serüvenlerini devam ettirdi. Üç ejderha kitabı da yaklaşık yetmiş yıldır basılmaya ve çocuklar tarafından sevilmeye devam ediyor.

Çizer Hakkında

Ruth Chrisman Gannett, 1919 yılında Berkeley'den mezun oldu. 1931'de Lewis Stiles Gannett'le evlendi ve onun pek çok kitabını resimledi. *My Mother is the Most Beautiful Woman in the World* kitabıyla 1946 yılında Caldecott Onur Ödülü'ne layık görülen sanatçı, üvey kızıyla birlikte yarattığı bu seriyle çocuklara unutulmayacak bir ejderha armağan etti.

Çevirmen Hakkında

Zarife Biliz; çevirmen, editör, şiir yazar, kitapsever. Otuzun üzerinde kitap çevirdi, pek çok kitabı yayına hazırladı. Çocuk edebiyatına gönül verdiğinden beri yetişkin kitaplarıyla pek ilgilenmiyor ve yeniden okumaktan/bakmaktan bıkmadığı kitapları çevirmeyi seviyor. *Fener Bekçisi* (Jeanette Winterson), *Kara Gemi'den Dehşet Hikâyeleri* (Christ Priestley), *Yankı* (Pam Muñoz Ryan) ve *Tavşan ile Ayı* (Julian Gough-Jim Field) bu kitaplardan bazıları.





1. Babam Kediyle Karşılaşıyor	11
2. Babam Kaçıyor	17
3. Babam Adayı Buluyor	23
4. Babam Irmağı Buluyor	31
5. Babam Kaplanlarla Karşılaşıyor	39
6. Babam Gergedanla Karşılaşıyor	48
7. Babam Aslanla Karşılaşıyor	56
8. Babam Gorille Karşılaşıyor	63
9. Babam Bir Köprü Yapıyor	73
10. Babam Ejderhayı Buluyor	79

MANDALİNA ADASI İLE VAHŞİ ADA'NIN HARİTASI



babam bu
mandalina ağacının
altında uyumuş



babam Vahşi Ada'nın
adını duyunca tir tir
titreyen bir balıkçıyla
burada karşılaşmış



OKYANUS KAYALARI

babam buraya
akşamüzeri varmış
ve oturup karanlığın
çökmesini beklemiş



babam tam burada uyumuş ve
kayaları ertesi gün görmüş

VAHŞİ ADA

nehrin
doğduğu yer

babam adanın bu tarafında
ne olduğunu hiç bilmiyor

horlayarak uyuyan
balina

mandalina kabukları

babamın aralarına
girip uyuduğu ve
mandalina
kabuklarını bıraktığı
uzun otlar

babam burada
bir çift
kaplumbağayla
konuşmuş

**babam burada az daha
iki yabandomuzunun
arasından geçecekmiş**

NEHIR

**babam nehre varıyor
ve nehir kıyısından
ilerlemeye karar
veriyor**

palmye ağacı
ve goril
işaret
direği



papaz külahı çalı sı

ağlama havuzu

büyük kayran

maun ağacı

anın
lduğu
ek

çalılıkların
arasındak
ejderha

burası ormanın
en sık ve gür yeri



Birinci Bölüm

BABAM KEDİYLE KARŞILAŞIYOR

Babam daha küçük bir çocukken, soğuk ve yağmurlu bir günde, yaşlı bir sokak kedisiyle karşılaşmış. Kedi sırlıklamış ve mutsuz görünüyormuş. Bu yüzden babam ona, “Benimle eve gelmek istemez misin?” diye sormuş.

Kedi buna şaşırmış. Daha önce sokak kedilerini umursayan biriyle hiç karşılaşmamış. “Eğer sobanın yanına kıvrılıp bir fincan tabağı da süt içebilirsem minnettar olurum,” demiş.

“Yanına kıvrılabileceğin çok güzel bir sobamız var,” demiş babam. “Annemin de sana verecek fazladan bir fincan tabağı sütü olduğuna eminim.”



Babamla kedi iyi arkadaş olmuşlar. Ama babamın annesi bu durumdan hiç memnun kalmamış. Kedilerden, özellikle de çirkin ve yaşlı sokak kedilerinden nefret edermiş. “Elmer Elevator,” demiş babama, “bu kediye bir fincan tabağı süt vereceğimi sanıyorsan yanılıyorsun. Sokak kedilerini doyurmaya bir kere başladın mı sonu gelmez, bir bakmışsın kasabanın bütün sokak kedilerini besliyorsun. Bunu yapmayacağım!”

Babam çok üzölmüş, annesi bu kadar kaba davrandığı için kediden özür dilemiş. Kediye gene de kalmasını, ne yapıp edip ona her gün bir fincan tabağı süt getireceğini söylemiş. Babam üç hafta boyunca kediye beslemiş ama bir gün annesi kilerde kedinin süt tabağını bulmuş ve çok kızmış. Babamı cezalandırıp kediye kapı dışarı etmiş fakat babam sonra evden gizlice çıkıp kediye bulmuş. Birlikte parkta yürüyüp konuşacak güzel şeyler bulmaya çalışmışlar. “Ben büyüyünce bir uçağım olacak,” demiş babam. “İstediğin her yere uçabilmek şahane olmaz mı?”

“Uçmayı çok mu istiyorsun?” diye sormuş kedi.
“Kesinlikle, uçabilsem istediğim her şeyi yapardım.”
“Peki, madem uçmayı bu kadar istiyorsun büyüme-
den de uçabilmenin bir yolunu biliyorum sanırım.”



“Yani nereden bir uçak bulabileceğimi biliyor musun?”

“Tam öyle sayılmaz. Uçak değil, daha da iyi bir şey. Gördüğün gibi, ben artık yaşlı bir kediyim ama gençken çok seyahat ederdim. Seyahat ettiğim günler artık geride kaldı fakat geçen ilkbaharda son bir yolculuğa çıktım. Gemiyle Mandalina Adası’na giderken Keçiyemişi Limanı’nda demirledik. Ben orada gemiyi kaçırdım, bir sonraki gemiyi beklerken bari biraz dolaşayım dedim. Limana yaklaşırken Vahşi Ada diye bir yerin önünden geçmiştik, özellikle orayı görmek istiyordum. Bir sıra kayalık Mandalina Adası’yla Vahşi Ada’yı birbirine bağlıyordu. Fakat adanın büyük kısmı balta girmemiş ormanlarla kaplı olduğundan ve üzerinde vahşi hayvanlar yaşadığından kimse Vahşi Ada’ya gitmiyordu. Kayaların üzerinden geçerek adayı kendim keşfetmeye karar verdim. İlginç bir yer olduğuna şüphe yoktu ama orada öyle bir şey gördüm ki gözyaşlarımı zor tuttum.”